

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 13:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poświęć mi wszelkie pierworodne; pierwsze otwierające wszelkie łono u synów Izraela, wśród ludzi lub wśród bydła, należeć będzie do Mnie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poświęć mi wszystko, co jest pierworodne. To, co u synów Izraela jako pierwsze otwiera łono matki — czy to wśród ludzi, czy wśród bydła — ma należeć do Mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poświęć mi wszystko, co pierworodne. Wszystko, co otwiera łono u synów Izraela, tak wśród ludzi, jak i wśród bydła. To należy do mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poświęć mi wszelkie pierworodne; cokolwiek otwiera każdy żywot między syny Izraelskimi, tak z ludzi, jako z bydła; bo moje jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poświęć mi każde pierworodne otwarzające żywot między syny Izraelowemi, tak z ludzi, jako i z bydłat: wszystko bowiem jest moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poświęćcie Mi wszystko pierworodne. U synów Izraela do Mnie należeć będą pierwociny łona matczynego - zarówno człowiek, jak i zwierzę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poświęć mi wszystko pierworodne; wszystko, co u Izraelitów otwiera łono matki, zarówno u ludzi jak u bydła, do mnie należy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poświęcisz Mi wszystko, co pierworodne. Każde pierworodne zrodzone u Izraelitów, od człowieka po bydło, należy do Mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Poświęć Mi wszystko, co pierworodne wśród Izraelitów. Każde pierworodne wśród ludzi i zwierząt należy do Mnie. Dotyczy to zarówno ludzi, jak i bydła”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	poświęć mi wszystko, co pierworodne. Wszystko, co pierwsze otwiera łono matki u Izraelitów, zarówno człowiek, jak i zwierzę, ma należeć do mnie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Poświęć dla Mnie każdego pierworodnego. Każde wśród synów Jisraela, które otwiera [po raz pierwszy] łono [swojej matki], spośród ludzi i spośród zwierząt - należy do Mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Освяті мені кожного первородного, що першим народився і відкриває всяке лоно між синами Ізраїля від людини до скоту; Моїм є.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Poświęć Mi wszystko, co pierworodne, co otwiera wszelkie łono u synów Izraela; tak z ludzi, jak i z bydła. Ono jest Moje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Poświęć mi każdego pierworodnego płci męskiej, który otwiera każde łono wśród synów Izraela, wśród ludzi i zwierząt. Jest mój”.

¹⁾ <x>40 3:13</x>; <x>490 2:23</x>